



## Német klasszikusok

### DÉLRE.

Lenau „Nach Süden“ című költeménye.

**L**e délfelé nyomúl a felhő-ár,  
Csak délre tartnak egyre a szelek,  
A villám is csak oda, arra jár,  
A szívem is csak délfelé eped.

Off lenn a déli, magyar széleken  
Még áll magán egy csendes kis falú;  
Körülte erdő, körben szélesen;  
Békét fölt minden zöld ablak-zsalu.

E kedves helynek csöndes szögletén  
Egy kis kúnyhócska elrejtőzve áll.  
Oh, rejtett zúga régen volt enyém!  
De szívem mégis vissza, vissza száll.

Az erdő fái lombos águkat  
Im' ráhajtják a kis kúnyhó fölé,  
Takarva, védve kis világukat  
A békés csendnek sátora mögé.

Az ablakból most Lilla csöndesen  
Az erdő néma árnyába kinéz;  
Szemében bánat s méla bú leszen,  
A lombzúgás úgy megfogja szívét.

És nézi lassan, hallgatva a lány,  
— Szeméből bánat s néma bú beszél —  
Hogyan siet a víz medrén tovább,  
Hogyan kering, hogy' hull le a levél.

Halkan suhan tovább a kis patak,  
Még halkabban a lég a fák között,  
Hogy hallod az időt, mint elsuhan  
A lányka csendes magánya fölött.

Gazdag Lajos.

### AZ IBOLYÁCSKA.

Goethe „Das Veilchen“ című dala.

**K**is ibolya nyílt a réten  
Egy bokornak rejtekében.  
Kedves volt és szende.  
S jött egy ifjú szép halászlány  
— Lépte könnyű, kedve vidám —  
Mindig közelb,  
Egyre énekelve.

Jaj, gondolja az ibolya,  
Bárcsak legszebb virág volna,  
S ne csak ibolyácska.  
Letépné az édes enyhén,  
S ott hervadhatna a keblén,  
Ha csak éppen  
Negyedórácskára.

Jaj de a lány tekintete  
Még csak észre sem is vette,  
S lába eltapodta.  
Letört, meghalt s örült mégis...  
Így halok meg én is, én is  
Lábaidnál,  
Leborúlva ottan...

Gazdag Lajos.

